

APPENDIX 1. Swadesh Wordlists

Swadesh Wordlists

Table 1: Human being and the relationship

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
1	orang	People	Anak
2	laki-laki	Male	Muani
3	Perempuan	Female	Luh
4	Bapak	Father	Bapə
5	Ibu	Mother	Meme
6	Suami	Husband	Kurnan
7	Istri	Wife	Kurnan
8	Anak	Child	Panak
9	nama	Name	Adan

Table 2: Pronouns and Preoccupations

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
10	Saya	I	tiang, pəle
11	kamu (tunggal)	you (singular)	ragane
12	kamu (jamak)	you (plural)	ragane jak mekejang
13	Dia	He/she	Iye
14	Kami	We	rage
15	Kita	We	Rage
16	Mereka	They	Iye

Table 3: Part of human body

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
17	Kepala	Head	sirah
18	Mata	Eye	matə
19	Dahi	Forehead	jidat
20	Telinga	Ear	kuping
21	Hidung	Nose	cuṅuh
22	Mulut	Mouth	bibih
23	Alis	Eyebrow	alis
24	Lidah	Tongue	layah
25	Leher	Neck	baṅ
26	Gigi	tooth	gigi
27	Rambut	hair	bok
28	Tangan	hand	limə
29	Kulit	skin	kulit
30	Punggung	back	baṅkian
31	Perut	stomach	basan
32	Tulang	bone	tulan
33	Lutut	knee	əntud
34	Kaki	feet	batis
35	Jari	finger	jeriji

Table 4: Animals and part of body

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
36	Tikus	mouse	bikul
37	Anjing	dog	kuluk
38	Ular	snake	lipi
39	Nyamuk	mosquito	ləgu

40	Kutu	flea	kutu
41	Ikan	fish	be
42	Burung	bird	kədis
43	Cacing	worm	uled
44	Bulu	fur	bulu
45	Terbang	fly	məkəbər
46	Ekor	tale	ikut
47	Sayap	wing	kampid
48	Telur	egg	taluh

Table 5: Plants

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
49	Kayu	wood	kayu
50	Rumput	grass	padaŋ
51	Dahan	bough	caran
52	Daun	leaf	don
53	Tumbuh	grow	mentik
54	Tanam	plant	tanəm
55	Bunga	flower	buŋə
56	Akar	root	akah
57	Buah	fruit	buah

Table 6: Food and Beverages

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
58	Makan	eat	mədaar/ŋajəŋ
59	Minum	drink	minum yeh

60	Gigit	nip	cəgut
61	Ngunyah	munch	makpak
62	Menelan	swallow	ŋələkaŋ
63	Hisap	absorb	səsəp
64	Meniup	blow	upin

Table 7: House and its parts

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
65	Rumah	house	umah
66	Dinding	wall	tembok
67	Atap	roof	raab
68	Pintu	door	jəlanan
69	Lantai	floor	lantai
70	Genteng	roof tile	gəntəŋ
71	Jendela	window	jendelə

Table 8: Object, appliance and nature

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
72	Debu	dust	buk
73	Abu	dusty	abu
74	Api	fire	api
75	Asap	smoke	andus
76	Tanah	land	tanah
77	Batu	stone	batu
78	Pasir	sand	bias
79	Laut	sea	pasih

80	Sungai	river	tlabah
81	Hujan	rain	ujan
82	Minyak	oil	løjis
83	Hutan	forest	alas
84	Langit	sky	lanjit
85	Awan	fog	awan
86	Kabut	cloud	kabut
87	Bulan	moon	bulan
88	Kilat	flash	tatit
89	Guntur	thunder	gledeg
90	Angin	wind	aņin
91	Jalan	way	ruruņ
92	Jarum	needle	jaum
93	Tali	rope	tali
94	Bintang	star	bintaņ
95	Garam	salt	uyah

Table 9: Deed and Work

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
96	Dengar	hear	niņəh
97	Tangis	weep	ņəliņ
98	Tawa	laugh	kədek
99	Cium	kiss	niman
100	Nyawa	soul	aņkian
101	Nafas	breathe	aņkian
102	Piker	think	məkənəh
103	Renang	swim	ņəlaņi
104	Belok	turn	bəlekək

105	Datang	come	təkə
106	Berjalan	walk	məjalan
107	Menembak	shoot	nembak
108	Berburu	hunt	ŋəpuŋ
109	Menjahit	sew	jahit
110	Menikam	stabbing	macək
111	Memukul	hit	ŋampət
112	mencuri	steal	məmalij
113	membunuh	kill	ŋəmatiaŋ
114	Manggaruk	scratch	ŋesges
115	Memotong	cut	ŋətəp
116	Membelah	split	mələh
117	Menggali	dig	coŋcoŋ
118	Meniup	breeze	ŋupin
119	Bekerja	work	məgae
120	Memegang	hold	ŋisi

Table 10: Characteristics and Condition

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
121	Baik	good	luuŋ
122	Jahat	bad	bələr
123	Hidup	life	idup
124	Mati	die	baŋkə
125	tumpul	blunt	tumpul
126	Tajam	sharp	maŋan
127	Bersih	clean	kədas
128	Kotor	dirty	daki
129	Panjang	long	dawə

130	Pendek	short	bawak
131	Tipis	thin	tipis
132	Tebal	thick	təbəl
133	Besar	big	gəde
134	Kecil	small	cənik
135	Naik	up	mənek
136	Berat	heavy	baat
137	Basah	wet	bəlus
138	Kering	dry	təh
139	Dingin	cold	diŋin
140	Panas	hot	kəbus
141	Lebar	wide	liŋgah
142	Sempit	narrow	səmpit
143	Baru	new	baru
144	Tua	old	tuə
145	Malu	shy	lək
146	Benar	true	bənəh
147	Takut	afraid	siŋ bani

Table 11: Pain and Disease

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
148	bengkak	puffy	bəsəh
149	Sakit	sick	gələm
150	Batuk	cough	kokoan
151	sakit kepala	headache	peŋəŋ
152	Bersin	sneeze	məbaŋkisan

Table 12: Number

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
153	Satu	one	bəsik
154	Dua	two	duə
155	Tiga	three	təlu
156	Empat	four	pət
157	Lima	five	limə
158	Enam	six	nəm
159	Tujuh	seven	pitu
160	Delapan	eight	kutus
161	sembilan	nine	siə
162	Sepuluh	ten	dasə
163	Sebelas	eleven	solas
164	dua belas	twelve	roras
165	Hitung	count	ŋiun

Table 13: Time

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
166	Hari	day	wai
167	Bulan	month	bulan
168	Tahun	year	tiban
169	Pagi	morning	səmən
170	Siang	afternoon	təŋai
171	Sore	afternoon	sanjə
172	Malam	evening	pətən

Table 14: Direction

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
173	Dimana	where	kijə
174	di atas	above	di bæduur
175	di bawah	below	di bəten
176	di luar	outside	di duaŋan
177	di dalam	inside	di təŋah
178	Kanan	right	kanan
179	Kiri	left	kiri
180	Belokan	turn	peŋkolan
181	Lurus	straight	bənəŋ
182	berhenti	stop	noŋos

Table 15: Colors

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
183	Merah	red	barak
184	Kuning	yellow	kuniŋ
185	Hijau	green	gadaŋ
186	Hitam	black	sələm
187	Putih	white	putih
188	Biru	blue	biru
189	Abu	grey	abu-abu

Table 16: Functional Words

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
190	Apa	what	apə

191	Itu	that	to
192	Ini	this	ne
193	bagaimana	how	kenken
194	Kapan	when	pidan
195	Kenapa	why	kenapə



APPENDIX 2. Nothofer Wordlists

Nothofer Wordlists

Table 1: Human and Relationship

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
1	anak	child	panak
2	anak terbesar	biggest child	panak kəlih
3	anak terkecil	smallest child	panak cənik
4	kakak laki-laki	older brother	bli
5	kakak perempuan	older sister	mbok
6	adik laki-laki	younger brother	adi muani
7	adik perempuan	younger sister	adi luh
8	nenek moyang	great grandmother	kumpi
9	Sepupu	cousin	misan
10	cucu laki-laki	grandchildren man	cucu muani
11	cucu perempuan	grandchildren woman	cucu luh
12	Suami	husband	kurənan
13	Istri	wife	kurənan
14	Kakek	grandfather	pəkak
15	Nenek	grandmother	dadonj
16	Paman	uncle	maman
17	Tante	aunt	bibi
18	ayah tiri	step father	bapə tiri
19	ibu tiri	step mather	meme tiri

Table 2: Parts of Human body

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
----	--------	---------	-----------------------------------

20	Dahi	brow	jīdat
21	tenggorokan	throat	koloŋan
22	Mata	eye	matə
23	ubun-ubun	crown	usuan
24	Hati	heart	hati
25	tahi lalat	beauty spot	adəŋan
26	Lidah	tongue	layah
27	Lengan	arm	ləŋən
28	Jari	finger	jəriji
29	Urat	nerve	wat
30	pinggang	waist	pəleokan
31	Pipi	cheek	pipi
32	lesung pipi	cheek mortar	sujenān
33	Ketek	armpit	sipah
34	Pusar	navel	puŋsəd
35	Darah	blood	gətih
36	Kulit	skin	kulit
37	Lutut	knee	əntud
38	Tulang	bone	tulaŋ
39	Kaki	feet	batis
40	tulang rahang	jawbone	cadik

Table 3: Animals

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
41	Nyamuk	mosquito	ləgu
42	Sapi	cow	sampi
43	Ayam	chicken	siap
44	Ulat	caterpillar	uləd

45	Lalat	fly	buyuŋ
46	Kepiting	crab	yuyu
47	harimau	tiger	macan
48	anak sapi	calf	godel
49	anak ayam	chick	Pitik
50	Kodok	frog	katak
51	kodok besar	big frog	doŋkaŋ
52	Dare	pigeon	dədarə
53	Babi	pig	kucit
54	babi besar	big pig	celeŋ
55	Angsa	goose	aŋse
56	Burung	bird	kədis
57	Ular	snake	lipi
58	Anjing	dog	kuluk

Table 4: Parts of Animal body

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
59	Taring	eye-tooth	caliŋ
60	Bulu	fur	bulu
61	Ekor	tail	ikut
62	Cakar	claw	kuku
63	sirip ikan	fish fin	kampid be
64	Tanduk	horn	tanduk
65	pantat (sapi, kambing)	bottom	jit
66	Sayap	wing	kampid

Table 5: Wind Direction

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
67	Timur	east	kaŋin
68	Barat	west	kauh
69	Utara	north	kajə
70	Selatan	south	kelod
71	barat daya	southwest	delod kauh
72	barat laut	northwest	kajə kauh
73	timur laut	northeast	kajə kaŋin
74	tenggara	southeast	delod kaŋin
75	Tengah	middle	təŋah
76	Begitu	so	keto
77	Begini	like this	kene

Table 6: Activities

No	Bahasa	English	Language spoken in Buugbug village
78	Bekerja	work	məgae
79	menjemur	putting to the sun	jəmuh
80	mengotorkan	discolouring	nakiaŋ
81	Meniru	imitating	nuutin
82	merebus	braise	ŋəlablab
83	menghidupkan api	animating fire	ŋəndiaŋ api
84	menebang	cutting	nəktək
85	menyanyi	singing	məgəndiŋ
86	membersihkan	cleaning	məkədas
87	menyuruh	ordering	nunden
88	Makan	eat	medaar
89	menjahit	sewing	jahit

90	bertemu	meeting	mətəpuk
91	membanting	slash	mantigaŋ
92	memetik	pick	məcik
93	Bersiul	whistle	məsuir
94	bongkar	unload	məŋkar
95	mengubur bunga	burying the flower	nanəm buŋə
96	minum air	drink of water	minum yeh
97	memperoleh	acquire	maan
98	meremas jemuran	kneading the clothesline	mərəs pantiŋan
99	mengulang	repeat	jumunin
100	Tidur	sleep	puləs
101	Ganti	change	ŋanti
102	berkembang	expanding	ŋəliunaŋ

Table 7: Aroma

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
103	Wangi	aromatic	miik
104	Bau	smell	məbo
105	bau kencing	piss smell	məbo maŋsit
105	bau ikan	fish smell	məbo andih
107	Anyir	rancid	apək
108	Harum	fragrant	miik

Table 8: Taste

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village

109	Lapar	hungry	seduk
110	Enak	delicious	jaan
111	Gurih	crispy	gəriŋ
112	Pedas	hot	lalah
113	Haus	thirsty	bədak
114	Masam	acid	masəm

Table 9: Characteristics and Greeting

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
115	Hangat	warm	aŋət
116	Baik	good	polos
117	Jelek	bad	jəle
118	gampang	easy	aluh
119	Ada	there is	adə
120	tidak ada	nothing	ŋada
121	Banyak	a lot of	liu
122	Pahit	bitter	pait
123	Asam	acid	asəm
124	Bersih	clean	kədas
125	Utuh	intact	nu
126	Lama	old	məkəlo
127	telanjang	naked	məlaluŋ
128	Luas	wide	liŋgah
129	Cepat	fast	kəncəŋ

Table 10: Disease and Medicine

No	Bahasa	English	Language spoken in
----	--------	---------	--------------------

			Bugbug village
	Mual	queasy	sənəb
130	Gila	crazy	buduh
131	Hamil	pregnant	bəliŋ
132	sakit kepala	headache	pəŋəŋ
133	Obat	medicine	ubad
134	Berobat	treatment	məubad
135	Buta	blind	butə
136	Pedih	pain	ŋaap
137	bungkuk	hunchbacked	boŋkok
138	Luka	wound	tatu

Table 11: Plants, Parts and Fruit

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
139	Daun	leaf	don
140	Jae	ginger	jae
141	lengkuas	galangal	isen
142	Terong	eggplant	tuuŋ
143	Papaya	papaya	gədaŋ
144	Ketela	tapioca	selə
145	Cabe	chili	tabiə
146	Pisang	banana	biu
147	air sayur	irrigate vegetable	kuah jukut
148	bawang merah	shallot	bawaŋ
149	bawang putih	garlic	kəsunə
150	Minyak	oil	ləŋis
151	Padi	shell of rice	padi
152	Mangga	manggo	poh

153	Durian	durian	duren
154	Nangka	jackfruit	naŋkə
155	Nanas	pineapple	manas
156	Jeruk	orange	juuk
157	Akar	root	akah
158	semangka	watermelon	səmaŋkə
159	biji semangka	watermelon seeds	bijik səmŋkə

Table 12: Time and season

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
160	Besok	tomorrow	mani
161	Lusa	day after tomorrow	puan
162	kemarin	yesterday	ibi
163	Pagi	morning	səməŋan
164	Siang	afternoon	təŋai
165	Sore	afternoon	sanjə
166	Malam	evening	pətəŋ
167	Sehari	day	awai
168	satu minggu	one week	a miŋgu
169	satu bulan	one month	a bulan
170	satu tahun	one year	a tiban
171	minggu depan	next week	bin a miŋgu
172	lima hari	five days	limə dinə
173	tujuh hari	seven days	pitu dinə
174	dua hari lalu	day before yesterday	ipuan

Table 13: Number

No	Bahasa	English	Language spoken in Bugbug village
175	dua ratus	two hundred	satak
176	seratus lima puluh	one hundred fifty	satus sekət
177	Seratus	one hundred	satus
178	lima puluh	Fifty	sekət
179	empat puluh	Fourty	pətaŋ dasə
180	tiga puluh	Thirty	təluŋ dasə
181	dua puluh lima	twenty five	selaə
182	dua puluh	Twenty	duaŋ dasə
183	lima belas	Fifteen	limolas
184	Sebelas	Eleven	solas
185	dua belas	Twelve	roras



APPENDIX 3. List of Informant

List of Informants

The first of informant in Bugbug village

Name : Gede

Sex : Male

Occupation : Student

Address : Banjar Puseh of Bugbug village

Language : Balinese language spoken in Bugbug village

Name : Agus

Sex : Male

Occupation : Housekeeping Staff

Address : Banjar Puseh of Bugbug village

Language : Balinese language spoken in Bugbug village

The second of informant in Bugbug village

Name : Basir

Sex : Male

Occupation : Farmer

Address : Banjar Puseh of Bugbug village

Language : Balinese language spoken in Bugbug village



Name : Kadek
Sex : Male
Occupation : Student
Address : Banjar Bancingah of Bugbug village
Language : Balinese language spoken in Bugbug village

Name : Ketut
Sex : Male
Occupation : Farmer
Address : Banjar Madia of Bugbug village
Language : Balinese language spoken in Bugbug village

Name : Dolok
Sex : Male
Occupation : Student
Address : Banjar Bancingah of Bugbug village
Language : Balinese language spoken in Bugbug village



APPENDIX 4. Transcript of Recording

Abbreviations;

A: Informant I (Gede)

B: Informant II (Agus)

R: Researcher

Recording I

A: Gus lakar kija ci?

B: Aih mare pele lakar ngalih ci de

A: Yih pele masi konange ngalih ci lakar ajak ngalih nyuh

B: Kija lakar ngalih nyuh

A: Ento sene wayan dolong ngalih, kale cai ne menek nah pele ngantiang di beten

B: Bungut ci ne jek lemuah gati ngomong, bebeg pele tunden ci menek

A: Arah, pele ra bise menek, len bise pele menek, pele ne menek.

B: Arah bebeg keto bungut ci ne mapete, lah mai be pele ne menek. Ingetang len ade anak ningalin oraen pele, awas ci sampe rarungu

A: Mih sante gen ci jak pele gus, jek gawat gen. mai suba ngalih pang enggal

B: Ajak dadue?

A: Men jak nyen sube buin?

B: Timpale ane len sing ade milu? Kokin palu timpale ne len, ci lakar ngandelang pele gen lakar.

A: Meh mai sube jak due, pele nyagain ci. Len ade nak ningalin langsung ke oren ci jak pele

B: Lah mai be

A: Informant I (Basir)

B: Informant II (Kadek)

C: Informant II (Ketut)

D: Informant IV (Dolok)

R: Researcher

Recording II

A: Arah jelema ne to jek kenceng gati melaib, sing bakat ban pele nguber

B: Pelih ci nguber jeleme, adi ye kone uber ci

R: Emang kenape len nguber ye?

B: Jeleme ne to maan juara 1 lomba melaib dini, mekejang bajang-bajang e dini kalah melaib jak ye. Jani buin Basir nguber ye

A: Sangkur, ajaan jek kenceng gati melaib

C: Kenape ci Sir? Care suud uber leak ci misi ngos-ngosan

B: Ne Tut, i Basir sok aeng gen misi nguber Dolok

C: Adi bise nguber ye ci Sir?

A: Siap pele sabate jak jeleme ne to, gedeg san basange. Tepuk jeleme to ke jagur nas ne. pele lakar mulih malu lah, engsap pele kancing pintu umah sangkur.

B: Nah mulih be ci Sir, kancing be pintu ne malu. Ingetang mai ci buin.

C: Arah, mare san pele dini ci be main mulih gen

A: Nah antos sep, ngancing pintu gen

C: Awas ci sing mai ma telejek muan ci ne.

A: Nah pele mulih malu

C: Dek nyen ne?

B: Nak neliti base Bugbug e Tut. Antiang kesep nah beliange minum.

R: Sing debe bli, rage be ngabe minum. De repot-repot

D: Weh, maan nepuk Basir ci?

C: Beler gati ci Lok o, siap anak sabat ci. Be mulih ye Basir

D: Aih pele ra nyelapang, konange sabat kuluk adi siap ne ye kene sabat

B: Gedeg gati ye Basir jak ci Lok, lakar jagure kone ci

D: Jani be lakar ke alih ye, lakar ngidih pelih pele. Mai atuin kesep ke umah ne

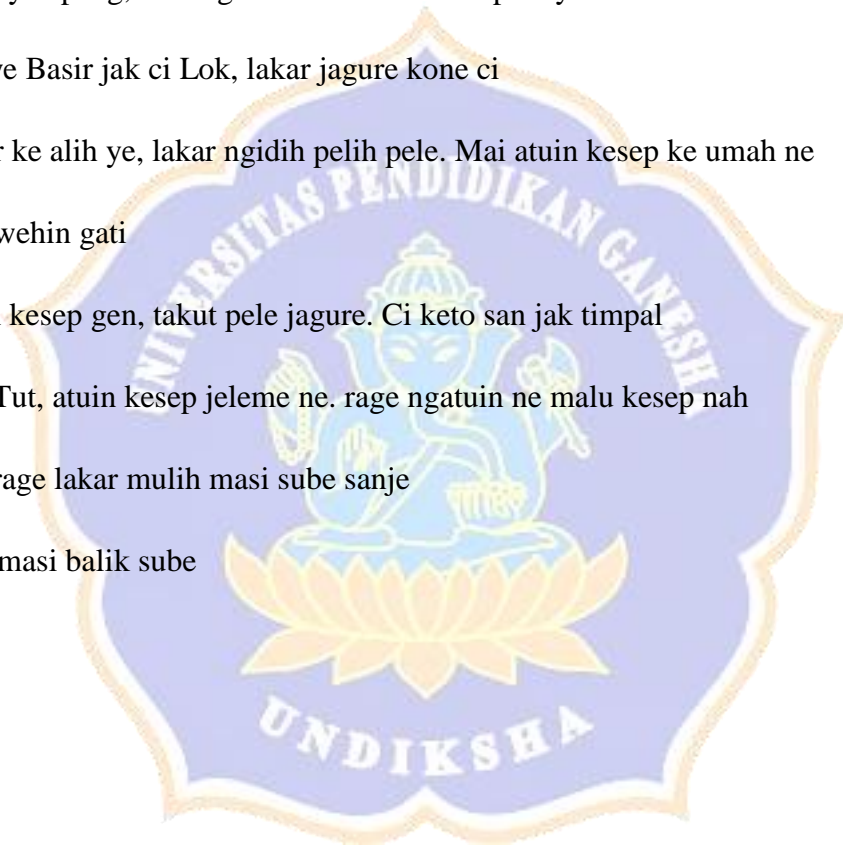
C: Mih cai ngewehin gati

D: Lah ne atuin kesep gen, takut pele jagure. Ci keto san jak timpal

B: Lah mai be Tut, atuin kesep jeleme ne. rage ngatuin ne malu kesep nah

R: Oh nah bli, rage lakar mulih masi sube sanje

B: Ae be sanje masi balik sube



APPENDIX 5. PICTURES



